

CÓMO PRESENTAR UNA QUEJA EN LA COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

JAISATE JINAATEJORITA AA YA'ANE,
JUM: COMISIÓN NACIONAL DE
LOS DERECHOS HUMANOMPO LULA.

Yaqui



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O

CÓMO PRESENTAR UNA QUEJA EN LA COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

JAISATE JINAATEJORITA AA YA'ANE,
JUM: COMISIÓN NACIONAL DE
LOS DERECHOS HUMANOMPO LULA.

Yaqui



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O

México, 2012

La traducción de este material estuvo a cargo de:
Ignacio Zavala Buitimea

Primera edición:
agosto, 2012

ISBN:
978-607-729-002-5

**D. R. © Comisión Nacional
de los Derechos Humanos**
Periférico Sur 3469,
esquina Luis Cabrera,
Col. San Jerónimo Lídice,
C. P. 10200, México, D. F.

Diseño de la portada:
Ericka Toledo Piñón

Impreso en México

1. ¿Qué es la Comisión Nacional de los Derechos Humanos?
2. ¿Jitasajuna'a juu yoemrata lutu'uriata yee nokriame jum México bwiarapo?

La Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH) es un organismo autónomo, con personalidad jurídica y patrimonio propios, perteneciente al Estado mexicano. Su principal objetivo es la protección de los derechos humanos consagrados en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Juu Comisión Nacional, yoemrata Mexikobwiapo yee nokriame (CNDH) apela yaurakatek, au sajweka, nesawe, jum México ya'ura'apo lulu apela ket au ania yeka, México bwiapo tekilta aa bo'ojoria weiyakai, si'imem betchi'ibo.

Para cumplir con ese objetivo la CNDH tiene, entre otras, las siguientes atribuciones:

Jum tekilim tekipanoabaekai juu CNDH, juebenaka au lutu'uria juka yaura nesauta a jippuepo aman lula. Ini'i au lutu'uria, aa ya'aneepo amani

- Recibir quejas sobre presuntas violaciones a los derechos humanos, y
- Wame bem lutu'uriam kaa emo yo'oririawak tiame, tuisi au jinaatejone emo nokria i'akai.
- Conocer e investigar presuntas violaciones a los derechos humanos
- Yoemrata lutu'uriam kaa yo'oriwakame betana aet a ja-riunattemaineepo amani, junuen beja juka kaatuik Yaka-mta yeu a machinee betchi'ibo, into ket aeta a bejeewa bajee tuanepo amani.

2. ¿Cuándo es competente la CNDH para tramitar una queja?
2. ¿Jakko au lutu'utiria juu CNDH aet a tekipanoa lutu'uria jariunee'u waa jinaa ejorita betana?

La CNDH es competente para tramitar una queja en los siguientes casos:

Inien weye'epo CNDH au lutu'uriak aet a tekipanoaneepo amani juka jinaatejoriata ae mampo a yejteko:

- Cuando las autoridades administrativas de carácter federal, con excepción de las del Poder Judicial de la Federación, cometan actos u omisiones que violen los derechos humanos.
- Jume jikattana bweu yauram kaa juka yoemratau bicha lutu'uriata ka'am yo'oririawako, taa ket, junuka ya'abaeteko jume, jikattana bweu ya'urata kaa ama na-naikiane Poder Judicial teamta.
- Cuando una persona cometa un ilícito con la tolerancia o con anuencia de algún servidor público o autoridad federal, o cuando estos últimos se nieguen, sin fundamento, a ejercer las atribuciones que legalmente les correspondan en relación con dichos ilícitos, particularmente tratándose de conductas que afecten la integridad física de las personas.
- Jume jikattana bweu yauram betuk jiapsaka tekipanoareom, kaa tuik yakamta am etso aniao, into lutu'uriata kaa yeu am bwij bao, chea juni'i ko'okoso awa'a chupeo juka lutu'uriata jipuemtawi.
- Cuando se presenten inconformidades por las omisiones o por la inactividad en que incurran las Comisiones Estatales de Derechos Humanos, así como por la insuficiencia en el cumplimiento de las Recomendaciones, por parte de las autoridades locales.

- Juka bweu ya'urata betana nesauta kaa yeu a yuma-riawakapo, into kaa aet al lewao, jume yaurata nesauta toboktame betana, che'a juni'i waka lutu'uriata juppuemta kaa yo'oriwaka'po.

En los casos antes mencionados la CNDH tiene competencia para conocer las quejas relacionadas con presuntas violaciones a los derechos humanos cometidas en cualquier lugar del territorio nacional.

Si'imeku inien weye'epo juu (CNDH) aa aet tekipanoa nattemae, jak bwiarapo juni'i, juka kaa tuik betana au jinaatejori ae mampo yejtekamta betchi'ibo.

3. ¿Cuándo no tiene competencia la CNDH para tramitar una queja?
3. ¿Jakko kaa au lutu'uria (CNDH) juka jinaatejorita aa nesau toboktaneepo into aet a nattemai jariuneepo amani?

La CNDH no podrá conocer los asuntos relativos a:

Juu (CNDH) kaa au yuma'ane inien yeu sikamta betana, au jinaatejowako juni'i:

- Actos y resoluciones de organismos y autoridades electorales, ya que las instancias competentes para conocer esos asuntos son el Instituto y el Tribunal Electoral.
- Mexikopo, betana, yaurata yeu puabawao bweituk, bempo ket, bempola yaurata jippue Tribunal Electoralpo taewa.
- Resoluciones, laudos o sentencias emitidas por tribunales judiciales, administrativos o del trabajo.
- Bwe'u ya'ura Tribunalpo taewam ta betana juka nesauri ta nesau bo'oteko, bettesia.

- Conflictos de carácter laboral, aun cuando el empleador sea una dependencia federal, ya que existen órganos especializados para conocer esos asuntos, como son las Juntas Federales de Conciliación y Arbitraje y el Tribunal Federal de Conciliación y Arbitraje.
- Consultas formuladas por autoridades, particulares y otras entidades sobre la interpretación de las disposiciones constitucionales y legales, ya que esa facultad es exclusiva del Poder Judicial.
- Pa'ariat nesau resteka, nattemaeme, juka jaisa tua a weye'epo amani, juka tekilta bo'ojoriawaapo amani, jum judicial ya'ura betana, bweituk bempoim meu jiba lutu'uria, into kabeta a'a ju'uneiya maka.
- Conflictos entre particulares, ya que la competencia de la CNDH únicamente le permite conocer actos y omisiones atribuibles a autoridades o servidores públicos federales.
- Pa'ariat, kaa nau tu'uwata wetuwawao, beitung bempo nau emo tu'ute jariune.
- Violaciones a los derechos humanos que sean competencia de organismos especializados para atender las quejas y defender los derechos de los particulares, como son las Procuradurías Agraria, Federal del Consumidor, Federal de Protección al Ambiente o Federal de la Defensa del Trabajo, Comisión Nacional de Arbitraje Médico, Comisión Nacional Bancaria y de Valores, Comisión Nacional para la Protección y Defensa de los Usuarios de Servicios Financieros, Comisión Nacional para Prevenir la Discriminación e, Instituto Federal de Acceso a la Información Pública.
- Yoemrata bem lutu'uriam kaa yo'oririawako amabuttia, bweituk inien weyeepo, jume Procuraduriam jokammeu lutu'uria ini, tekil.

- Violaciones a los derechos humanos cometidas por autoridades o servidores públicos de las entidades federativas o de los municipios.
- Ya'urata betana a weyeo, juka itom lutu'uria kaa yo'oriwako, jume amatekipanoame, betana bweituk, bempo yau'ra am rutuktane, ini'i into si'ime yaurameu lutu'uria.

4. Algunas consideraciones sobre la presentación de una queja

4. ¿Woi, baji, weme, kee bat juka jinaa tejorita?

Cualquier persona puede denunciar presuntas violaciones a los derechos humanos y presentar directamente una queja ante la CNDH o por medio de un representante.

Yaa'bae'eteko lutu'uriam ka yo'oririawako, jabe juni'i tuisi au jinaatejone juu (CNDH) katekamtawi, senuk a nokrianemta weiyakai.

Cuando los interesados estén privados de su libertad o se desconozca su paradero, la queja la pueden presentar los parientes o vecinos de los afectados, sin importar que sean menores de edad.

Waa junuen ya'a wakame etaitaka jippuwa'ateko o kaa ju'uneiya wateko, jume amak weweri tuisi juka jinna tejorita ya'ane, elaposu jaiki wasuktine juni'i, juu jinnatejome.

Es importante señalar que la queja sólo podrá presentarse dentro del plazo de un año, a partir de que se inició la violación a los derechos humanos. Sin embargo, cuando se trate de violaciones graves a los derechos fundamentales, la CNDH podrá ampliar dicho plazo.

Juu jinnatejori senu wasuktiapo jiba a ya'a tu kaa tuik yeu si'ikapo natekai, ta into kechia, juka kaa yee yo'oriawanta unna ama butti yeu a simlatuko, tuisi aa taewaim che'a tebesia ya'a ruktatu.

Por otra parte, es necesario establecer que las quejas presentadas ante la CNDH, así como las resoluciones y las Recomendaciones emitidas por este Organismo, no afectan el ejercicio de otros derechos y medios de defensa que puedan corresponder a los afectados conforme a lo dispuesto por las leyes. En este sentido, no se suspenden ni se interrumpen los plazos y términos establecidos en los distintos procedimientos legales para hacer valer un derecho.

Into senu weye'epo amani ama be'e kechia juu jinnatejori, kaa watemmeu lutu'uriata ket kaa yo'orine, inien weye'epo, juu nau emo tu'utewame che'a tebesi, simne juka bem lutu'uria yeu machiane, betchi'ibo, kaa taewai yeu puarita makwakai

5. Procedimiento para la presentación de una queja

5.- Jinnatejorita jaisa a ya'anau betana

Para que la CNDH pueda tramitar una queja, ésta deberá:

Inien a ya'ane juu CNDH juka jinaatejorita.

- Ser presentada por escrito en las instalaciones de la CNDH, o enviarse por correo o por fax. En casos urgentes se admitirán las quejas no escritas que se formulen por otro medio de comunicación, como el teléfono; en ese caso, únicamente se deberán mencionar los datos mínimos de identificación. Cuando se trate de menores de edad o de personas que no puedan escribir, pueden presentar su queja oralmente.

- Jinnatejorita yaako, jum CNDH tau lula, jiojsiapo jiojterita au tojine, correo, o fax junnuen'amani, si'ime ama teu-wakai, wi'ipo lula aman nok baeeteko into si'ime au nattemaiwamta yeu bwijne, into ket, jume jinnatejome kaa yo'owem tuko, kia beja a teuwame bem ine'eri.
- Dirigirse a la CNDH o a su Presidente, y solicitar expresamente la intervención de este Organismo Nacional.
- CNDH Presidente yaut tau lula jina'atejorita yecha'ane, ama'a anne betchi'ibo. jinnatejokame, si'ime jiojsiam yoka'alatune, bweituk kaa junuentuk, kaa, taena juu jinnatejori into inie betchi'ibo baji taewata maktune jinna-tejo ka'apo naatekai junuenbeja jikkajitune.
- Estar firmada o presentar la huella digital del interesado; la CNDH no admite comunicaciones anónimas. Por ello, si en un primer momento el quejoso no se identifica o no firma su escrito de queja, deberá ratificarlo dentro de los tres días siguientes a su presentación.
- Jum jiojsia ya'arimpo, ket, kaa ama bi'ine, jume team yumaikai, si'ime ujteam make, into jaksa a jo'akau, into wi'ipo au nokbetchi'ibo numero jinnaikiame ama yeu bwijlatune junuen beja tui'isi au nokna watiawa'ateko.
- Contener los datos mínimos de identificación, como son: nombre, apellidos, domicilio y, de ser posible, un número telefónico en el que se pueda localizar a la persona a la cual le han sido o le están violando sus derechos fundamentales, o, en su caso, se deberán proporcionar los datos de la persona que presenta la queja.
- Yeu sikamta betana, si'ime waa lutu'uria, ju'uneiya etejoritune, into ket wa'a kaa tuik yakamta betana ket ama yeu bwijritune, au lutu'uria jariu betchi'ibo, emo temaiwa'apo.

- Contar con una narración de los hechos que se consideran violatorios a los derechos humanos, estableciendo el nombre de la autoridad presuntamente responsable.
- Jinnatejorita ya'awao, si'ime jiojsiam ama tojine, junuen beja che'a mamachine, wa'a kaatu'u ya'ari, aet jinnatejori.

Es importante mencionar que todos los servicios que la CNDH proporciona son gratuitos; para solicitarlos no es necesaria la ayuda de un abogado, ya que este Organismo Nacional cuenta con personal capacitado para auxiliar, orientar y asesorar jurídicamente a quien lo requiera.

Si'ime, waa tekil juka CNDH, ta joau betana ka bejjetuawa, into, juka yee nokriamta kaa beje'etwane, bwe'ituk, bempo jaibu am jippue inime'e yee nokriame betana jum yoemratu lutu'uriata nokriame CNDH.

6. Servicios que ofrece la Dirección General de Quejas y Orientación

6. Jita yee maka, into yeteu bwi'ibwise juu Dirección General de Quejas y Orientación.

Una de las responsabilidades de la Dirección General de Quejas y Orientación es atender a quienes acuden a las instalaciones de la CNDH o se comunican por la vía telefónica, para brindarles información sobre:

Dirección General de Quejas y Orientación, ket au lutu'uria si'ime au jinnatejorim, Mabet, ne'epo into am jikka jineepo amani, bem tekipanoapo wi'ipo nokpo lula, waka bem ju'uneiabae'u betana, into ini'i juna'a:

- La competencia de la CNDH.
- Jita'a, au lutu'uria juu yee nokriamta betana (CNDH)

- La tramitación de los expedientes (únicamente el quejoso o el agraviado pueden solicitar esta información).
- Jume jiojsiam betana, juu jinnatejokame jiba aa nattemae jaisa a weye'épo amani, into ket juu aman naatejori, kechia.
- El curso de los escritos de queja presentados ante esta Comisión Nacional.
- Jume jiojsiam amet tekipanoawame, bweu yau'uratau bicha bibittuawa, amet tu'ujariu bawakai (Comisión Nacionaltaulula).

En forma adicional, el personal de esta Dirección se encarga de revisar los escritos de queja previamente elaborados y los documentos que se integrarán a los expedientes ya iniciados, además de auxiliar y asesorar a las personas en la elaboración de un escrito de queja.

Into ket ama najbujtia si'ime wame Direcciómpo tekipanoame, si'ime wame jina'tejorim jiojsiapo wattim ket am bitta'a, into am aniaka nokaka jina'atejorim joa, jiojtepo, into nokpo.

Resulta pertinente mencionar que en aquellas ocasiones en las que se presenta un caso respecto del cual la CNDH no es competente para tramitarlo, o que no se trate de violaciones a los derechos humanos, la Dirección General de Quejas y Orientación se encarga de proporcionar al interesado la información correspondiente para que éste acuda ante la autoridad o servidor público a quien le corresponde conocer el caso.

Juka jinnatejorita ya'awamta, kaa au nokriamtau, au, lutu'uriatuko, ket waa jinnatejome ket lauti aet tejjoanetune, junuen beja, omot lula a lutu'uria nokria naapo amani, tua lutu'uriatuko. "Dirección General de Quejas".

De igual forma, cuando el asunto sea competencia de las Comisiones Estatales de Derechos Humanos, al interesado se le proporcionarán los datos de la Comisión ante la cual puede acudir.

Jiba junuen kechia juka jinnatejorita ka ameu lutu'uriatuko, bweituk, estaopo katekamtawi a lutu'uriatuko, ket jiba aet tejjatune, lauti omot a annianapo amani.

Cabe señalar que la Dirección General de Quejas y Orientación cuenta con personal de guardia, que se encarga de recibir y atender las reclamaciones o quejas urgentes, así como de proporcionar cualquier tipo de asesoría o información durante las 24 horas del día los 365 días del año.

Juu Dirección General de Quejas y Orientación ket am jippue jume tekipanoareom, chikti taapo ama aneka yee mabetane, síime taewapo into síime wasuktiapo.

Departamento de Información Telefónica:

56 81 81 25, exts. 1127 y 1129

Coordinación de Guardias (atención las 24 horas):

56 81 81 25, ext. 1242 Fax: 56 81 51 12

Teléfono de larga distancia gratuita: 01 800 715 2000

Departamento de Información Telefónica:

56 81 81 25 Extensión: 1127 y 1129

Coordinación de Guardias (Atención las 24 horas):

56 81 81 25 Extensión: 1242.

Fax: 56 81 51 12

Teléfono de larga distancia gratuita:

01 800 715 2000

CÓMO PRESENTAR UNA QUEJA EN LA COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

JAISATE JINAATEJORITA AA YA'ANE, JUM: COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOMPO LULA.

YAQUI

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en agosto de 2012, en los talleres de Grupo Editorial Zeury, S. A. de C. V., Calle 8 de Mayo núm. 5, col. Lomas de la Era, Delegación Álvaro Obregón, C. P. 01860, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.